|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Memorandum of Association**  **For**  **ANDAZ RESTAURANT BAHRAINI PARTNERSHIP CO.**  **(General Partnership Company)** |  | **عقد تأسيس**  **مطعم انداز - شركة تضامن بحرينية**  **( شركة تضامن )** |
| **On:**  Corresponding to:  Attended before me:  1- Mr. / Ms. SAMINA NADEEM, a PAKISTANI national, holding CPR/passport no. 800438493 (First Party)  2- Mr. / Ms. MOHAMMAD NADEEM, a PAKISTANI national, holding CPR/passport no. 710128460 (Second Party)  3- Mr. / Ms. SAYED MOHAMED ISMAEEL MOHAMED ISMAEEL, a BAHRAINI national, holding CPR/passport no. 790509725 (Third Party) |  | **انه في يوم**  الموافق  حضر كل من:  1- السيد / السيدة ، الجنسية باكستاني ، يحمل بطاقة سكانية / جواز سفر رقم 800438493 (الطرف 1)  2- السيد / السيدة ، الجنسية باكستاني ، يحمل بطاقة سكانية / جواز سفر رقم 710128460 (الطرف 2)  3- السيد / السيدة السيدمحمد اسماعيل محمد اسماعيل، الجنسية بحريني ، يحمل بطاقة سكانية / جواز سفر رقم 790509725 (الطرف 3) |
| **Preamble**  The parties to this Memorandum of Association have agreed on the incorporation of a general partnership company in the Kingdom of Bahrain according to the provisions of the applicable laws and the Commercial Companies Law no. (21) of 2001 and its Implementing Regulation promulgated by Order no. (6) of 2002, according to the following provisions: |  | **تمهيـــــد**  اتفق الموقعين على هذا العقد على تأسيس شركة تضامن بمملكة البحرين طبقا لأحكام القوانين المعمول بها وفقا لقانون الشركات التجارية رقم 21 لسنة 2001 ولائحته التنفيذية الصادرة بالقرار رقم (6) لسنة 2002، وذلك وفقاً للأحكام التالية: |
| 1-**The name of the Company**  ANDAZ RESTAURANT BAHRAINI PARTNERSHIP CO. |  | 1- **اسم الشركة**  **مطعم انداز - شركة تضامن بحرينية** |
| **2-** **The object of the Company**:  1- Food and beverage service activities |  | **2-** **أغراض الشركة:**  1- أنشطة خدمات الأطعمة والمشروبات |
| 3- **The head office of the Company**:  The Company’s head office and legal domicile shall be in Flat No.: 0, Building No.: 670, Road No.: 3713, Block No.: 337, Town: MANAMA / UMM ALHASSAM / المنامة / أم الحصم, Manama Municipality, the Kingdom of Bahrain.  The Company may have branches inside the Kingdom of Bahrain and abroad upon the agreement of the partners. |  | **3- مركز الشركة:**  يكون مركز الشركة ومحلها القانوني في شقه: 0, مبنى: 670, طريق: 3713, رقم المجمع: 337, المدينة: MANAMA / UMM ALHASSAM / المنامة / أم الحصم, بلدية المنامة بمملكة البحرين.  ويجوز للشركة فتح فروع لها داخل مملكة البحرين وخارجها باتفاق الشركاء. |
| **4- The Company’s share capital:**  The Company’s share capital is  500 Bahrain Dinar distributed as follows:   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | No. | Name of Partner | No. of Shares | Value of Shares | Percentage in the Share Capital | | 1 | SAMINA NADEEM | 10 | 100 | 20% | | 2 | MOHAMMAD NADEEM | 14 | 140 | 28% | | 3 | SAYED MOHAMED ISMAEEL MOHAMED ISMAEEL | 26 | 260 | 52% | | Total | CELL1 | 50 | 500 | 100% | |  | **4- رأس مال الشركة:**  حدد رأسمال الشركة بمبلغ500 دينار بحريني على النحو التالي:   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | م | الاسم | عدد الأحصص | القيمة الحصص | نسبة المشاركة | | 1 |  | 10 | 100 | 20% | | 2 |  | 14 | 140 | 28% | | 3 | السيدمحمد اسماعيل محمد اسماعيل | 26 | 260 | 52% | | المجموع | CELL1 | 50 | 500 | 100% | |
|  |  |  |
| **5- Term of Company:**  The term of this Company Unlimited  Years as of the date on which it is registered in the commercial register. The term shall be renewable for another similar term unless one of the partners notifies the other partners of his desire to withdraw under a latter by registered mail at least three months before the expiry date of the Company’s term or any set period. |  | **5- مدة الشركة:**  مدة هذه الشركة  غير محددة  سنوات تبدأ من تاريخ قيد الشركة في السجل التجاري – قابلة للتجديد لمدة أخرى مماثلة - ما لم يخطر أحد الشركاء الآخرين برغبته في الانفصال بموجب كتاب مسجل موصى عليه قبل نهاية مدة الشركة أو أية مدة محددة بثلاثة اشهر على الأقل. |
| **6- The Management of the Company and the Right to Signature:**  The management of the Company and signing on behalf thereof assigned to One or managers who shall have all the authorities required for the realization of the Company’s object. |  | **6- إدارة الشركة وحق التوقيع:**  إدارة الشركة والتوقيع عنها موكلة الى مدير أو مديرين وله كافة السلطات لتحقيق غرض الشركة  . |
| **7- The Company’s Financial Year:**  The Company’s financial year shall commence on 01/01 and end on  31/12 of each year, except for the Company’s first financial year which shall commence on the date on which the Company becomes a corporate and end at the end of the financial year, taking into consideration that the first financial year shall not be less than six months. |  | **7- السنة المالية للشركة:**  تبدأ السنة المالية للشركة في  01/01 وتنتهي في  31/12من كل عام ويستثني من ذلك السنة المالية الأولي للشركة فتبدأ من تاريخ اكتساب الشركة للشخصية المعنوية وتنتهي عند انتهاء السنة المالية مع مراعاة ألا تقل السنة المالية الأولى عن ستة أشهر. |
| **8- The Company’s Accounts:**   1. Regular commercial books of the Company’s accounts shall be kept and shall include the cash and in-kind share capital as well as all the expenses, revenues, etc. as per the commercial principles. 2. At the end of each financial year, the Company’s assets and liabilities shall undergo inventory, the profits and losses shall be calculated and a budget shall be prepared to be used as an argument against the partners only by having their signature on it. 3. Each partner shall have the right to review the Company’s books and monitor the same by himself or by or in cooperation with an accounting expert. 4. In the determination of the final profits and losses of the Company, the deduction of the employees and workers’ wages, (the Manager’s salary), the amounts equivalent to the value of the depreciation of equipment and machinery and the renewal thereof, the amount of fees and any other expenses required for realising a good workflow shall be taken into consideration. |  | **8- حسابات الشركة:**  ‌أ)   تمسك دفاتر تجارية منتظمة لحسابات الشركة يرصد فيها راس المال النقدي والعيني كما تدون بها جميع المصروفات والإيرادات وغيرها حسب الأصول التجارية.  ب) في نهاية كل سنة مالية تجرد أصول الشركة وخصومها وحساب الأرباح والخسائر وتعمل ميزانية يحتج بها على الشركاء لمجرد توقيعهم عليها.  ج)  يكون من حق كل شريك أن يطلع في أي وقت يشاء على دفاتر الشركة ورصدها بنفسه أو بواسطة أو معاونة أحد الخبراء الحسابيين.  د)   يراعي في تحديد الأرباح والخسائر النهائية للشركة استنزال أجور المستخدمين والعمال و(راتب المدير) والمبالغ التي تعادل قيمة استهلاك العدد والآلات وتجديدها وقيمة الرسوم وغيرها من المصروفات التي يتطلبها حسن سير العمل. |
| **9- Profits and Losses:**  The profits and losses shall be distributed among the partners after approving the annual budget as per the share of each partner in the paid-up share capital. In case there is a loss in the budget of a certain year, that loss shall be carried forward to the next year, and no profits may be distributed to the partners unless the loss of the previous years is covered. |  | **9- الأرباح والخسائر:**  توزع الأرباح والخسائر بين الشركاء بعد اعتماد الميزانية السنوية بنسبة حصة كل منهم في راس المال المدفوع، وفي حالة وجود خسارة في ميزانية إحدى السنوات ترحل للسنة التالية ولا توزع أرباح على الشركاء إلا بعد تغطية خسارة السنوات السابقة. |
| **10- Withdrawal and Assignment of Shares:**  No partner shall have the right to withdraw from the Company before the expiry of its term, nor shall he have the right to sell or assign, in full or in part, his share therein unless the written approval of the other partner is obtained. The withdrawal and assignment of shares shall be governed by the provisions of Articles (36) and (322) of the Commercial Companies Law no. 21 of 2001. |  | **10- الانسحاب والتنازل عن الحصص:**  لا يحق لأحد الشركاء أن ينسحب من الشركة قبل نهاية مدتها ولا أن يبيع حصته فيها أو يتنازل عنها أو عن جزء منها إلا بموافقة الشريك الآخر كتابة, وتسري بشأن الانسحاب والتنازل أحكام المادتين (36) (322) من قانون الشركات التجارية رقم 21 لسنة 2001. |
| **11- Prohibition of Competition with the Company:**  Every partner shall be prohibited from competing with the Company by carrying out any of the Company’s activities, otherwise, the other partner shall have the right to request the application of Article (38) of the Commercial Companies Law. |  | **11- حظر منافسة الشركة:**  يحظر على كل شريك أن ينافس الشركة بالقيام بأي عمل من الأعمال التي تقوم بها وإلا حق للشريك الآخر طلب تطبيق الأحكام الواردة في المادة (38) من قانون الشركات التجارية في شأنه. |
| **12-** The Company shall be wound up for any of the reasons specified in the Commercial Companies Law no. (21) of 2001, and shall be dissolved and liquidated according to the rules specified in Articles from (320) to (344) of the Commercial Companies Law. |  | **12-** تنقضي الشركة بأحد الأسباب المقررة في قانون الشركات التجارية رقم (21) لسنة 2001 ويجري حلها وتصفيتها وفقاً للقواعد المقررة بموجب المواد (320) حتى (344) من هذا القانون. |
| **13- Liquidation of the Company and Division of its Assets:**  Should the Company expire for any reason, the partners shall liquidate the same in the manner they agree on. In case of disagreement on a certain manner, the liquidation shall be carried out by a liquidator appointed by the partners, and if they were not able to do so, the liquidator shall be appointed by the competent court, provided that the net proceeds arising from the liquidation is distributed to the partners as per their shares in the share capital. |  | **13- تصفية الشركة وقسمتها:**  في حالة انتهاء عقد الشركة لأي سبب من الأسباب يقوم الشركاء بتصفيتها بالطريقة التي يتفقون عليها وفي حالة عدم الاتفاق تكون تصفيتها بمعرفة مصف يختاره الشركاء فإذا لم يوفقوا في اختيار مصف يعين بمعرفة المحكمة المختصة على أن يوزع صافي الناتج من التصفية على الشركاء بنسبة حصصهم في راس المال. |
| **14- Disputes among Partners:**  Any dispute arising from this Memorandum of Association shall be resolved by the courts of the Kingdom of Bahrain. |  | **14- النزاع بين الشركاء:**  كل نزاع ينشأ عن هذا العقد يكون الفصل فيه من اختصاص محاكم مملكة البحرين. |
| **15-** All the expenses and fees of this Memorandum of Association and the payment thereof shall be considered of the Company’s general expenses. |  | **15-** جميع مصروفات هذا العقد وأتعابه واستيفائه التام تحسب من المصروفات العمومية للشركة. |
| **16-** The provisions of the Commercial Companies Law no. 21 of 2001 and its Implementing Regulation shall govern any matter for which a particular stipulation has not been provided in this Memorandum of Association. |  | **16-** تسري أحكام قانون الشركات التجارية رقم 21 لسنة 2001 ولائحته التنفيذية فيما لم يرد بشأنه نص خاص في هذا العقد. |
| **17-** This Memorandum of Association was executed upon the approval of the Registration Directorate under the letter issued on 09/02/2020 under no. CR2019-95277 |  | **17-** حرر هذا العقد استنادا إلى موافقة إدارة التسجيل بالكتاب الصادر بتاريخ 09/02/2020 برقم CR2019-95277 |
| First Party Second Party Third Party  In witness whereof, this Memorandum of Association was executed in one original set and ……. copies, and was signed after being read by all parties and myself, and the concerned parties have received two copies thereof to act accordingly. |  | الطرف الأول الطرف الثاني الطرف الثالث  وبما ذكر تحرر هذا العقد من أصل و......... نسخة، وتم التوقيع عليه بعد تلاوته من قبل الجميع ومني وتسلم أصحاب الشأن نسختين منه للعمل بموجبه. |